KOLO SÜRYOYO Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

Established 1978

Nr. 46 NOVEMBER/DECEMBER 1985

DOĞUŞ BAYRAMINIZ

VE

1986 YILINIZ

MUBAREK OLSUN

ADMINISTRATION-ADDRESS: 7585 PK GLANE/LOSSER, GLANERBRUGSTRAAT 33, HOLLAND - TELEFOON 053 - 61 47 64
Bank: Rabobank, rekeningnummer 12.96.11.158 NL. Losser

ܬܪܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܒܕܝܢ

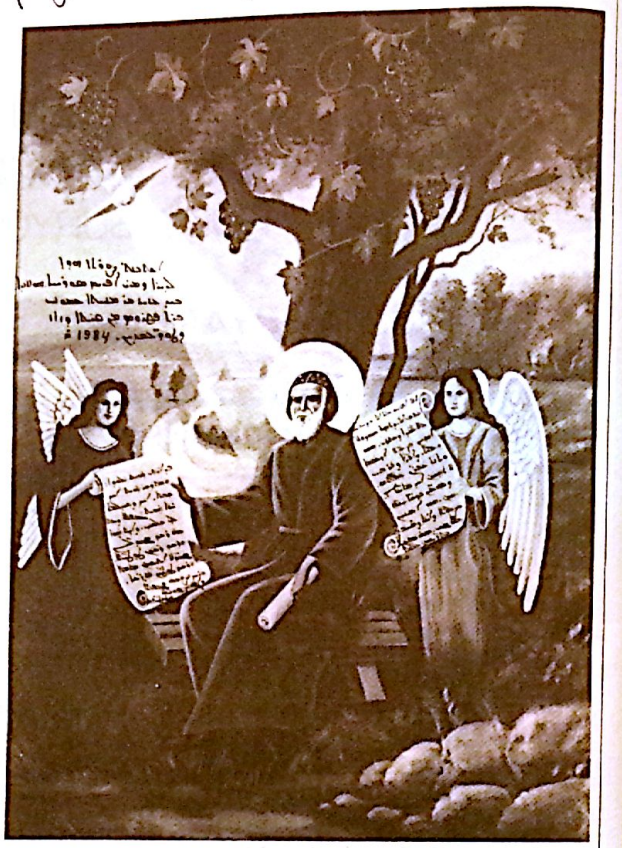
KÜLTÜR HİZMETİNDE ÖNEMLİ ADIMLAR

ܫܢܬܐ ܬܡܢܝܐ ܘܬܫܥܝܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܥܒܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܪܝܢ ܣܝܡܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܠܝ

MOR EFREM SÜRYOYO :

Avrupa Süryani Abraşiyesinde, 1985 yılında gerek Mor Efrem Süryoyo, gerekse rahmetli Matran Hanna Dolabani hakkında çeşitli kentlerde konfarans ve geceler tertiplendi. Bu iki kiymetli şahsiyetler hakkında sayın dergi okuyucularımıza bazı tarihi bilgiler sunmak uygun görüldü.
Bu tarihi bilgiler, çeşitli kaynaklardan alınmıştır. İki lisan ile yazmayı tercih ediliyordu, fakat gelen diğer yazılar, buna engel oldu.

- KOLO SÜRYOYO -



SÜRYANİ MOR EFREM

Dördüncü asrın başlangıcında Nusaybinde doğan Süryani Mor Efrem, tarihe gereğince Babası Nusaybin'li , annesi Diyarbakırlı idi. Önce Baârbaye Episkoposuna şakirt olarak onun vasıtasıyla gerçek takvanın ruhunu anladı. 18 yaşında iken, 303 senesinin putperestlik kargaşası yüzünden Nusaybin'i terkederek Amid (Diyarbakır)'a gitti. Ordaki kilisede vaftiz edildi. 304 yılında Urfa'ya geçti. Teselli kasidelerin yazarı tanınmış Süryani Şair Mor Essone'ye şakirt oldu. Büyük bir hevesle tahsilini bitirdikten sonra okullarda öğretmeğe başladı. Mısır'a gitmesinin de bu esnada olduğu muhtemeldir. Mor Efrem'i koruyan Allah'ın nimeti, 323 yılında onu, Rabbının imanı ile mucizeler yapan Nusaybin Episkoposu Mor Yakup'a götürür. Mor Efrem, onun

yanında kalır. Devamlı şekilde oruç tutup namaz kılar. Böylece Kaddis Mor Yakup ve bütün şehir halkı tarafından sevilir. 325 yılında Nikiya (İznik)'te toplanan Kutsal Sınnedos'a öğretmeni Mor Yakup'la birlikte gitti.

Nikiya'dan dönünce Mor Efrem, meşhur Nusaybin Kolejinin tesisine başladı. Öğretim ve yönetiminde 38 sene geçirdi. 363 te Nusaybin Acemler'e geçici olarak ve sulhen teslim edilince, kolejin öğretim heyetiyle beraber Amid (Diyarbakır)'a, sonra Urfa'ya gitti. Orada tekrar koleji kurdu. 10 sene kadar kolejin yönetiminde ve imanın tesbitinde geçirdikten sonra 9. Haziran 373 tarihinde bu geçici hayattan intikal etti. Geçinmesinin haberi bütün kiliseye büyük bir tesir bıraktığından çok büyük adamlar tarafından hakkında mersiyeler yazıldı.

Dünyada çok büyüklükler göründü. Fakat çokları geçici olduklarından unutuldu ve hatırdan silindi. Gerçek büyüklük rutbede, yaşta, bilgide, zenginlikte değil; ancak yarayan bilgiyi fiilen tatbik etmektedir. Süryani Mor Efrem, rütbede bir diyakos idi. Sözünü fiile katarak Rabbın emirlerini yerine getirip başkalarına tevazu ile öğrettiği için yalnız Aramiler'de değil, bütün yerin halkları yanında büyük bir şöhret kazanmıştır. Süryani Kilisemiz bu itibarla sözlerine bakarak onları bütün ayin kitaplarında kullanıyor. Aradan asırlar geçmesine rağmen sözlerinde büyük tatlılık duyulmaktadır. Güneş battığında ışıklarının eseri ayda ve yıldızlarda görüldüğü gibi; günlerini ilim ve fazilet sahasında geçiren Süryaniler'in Güneşi Mor Efrem'in ışıkları, sayısız eserlerinde görülmektedir. Bazı kimseler, 19. Asırda bıraktığı eserlerin basılmasına yayılmasına gayret sarfettilerse de gerekli inayet gösterilemedi.

SÜRYANİLER GÜNEŞİ MOR EFREM'İN SÖZLERİNDEN SEÇMELER:

İLİM VE FAZİLET HAKKINDA:

İlim insanın nefesi, kültür ve terbiye ruhun hayatıdır.
Onları sevmiyenler, cansız ölüye benzerler.

Altına ölçülü, ilime ölçüsüz sahip ol.
Sıkıntıda olduğunda rahat ve fayda göresin.

İlim, göze doğan ve onu aydınlatan bir güneştir.
Güneşin sıcaklığı buzu erittiği gibi, ilmin tesiri de cehaleti eritir.

Bilgiyi sevene, bilgi ver ey Allah!
Öğreten büyüğü de, cennette büyük eyle!

Ey insan çalışkan ol, hikmetin büyük hazinesi odur.
Tembellikten uzak ol, zararın büyük anbarı odur.

Çocukluğunda itaatkâr ol, ihtiyarlığında yücelirsin.
İyi adetler edin, ebedi hayat yaşarsın.

Büyükler arasında oturduğunda, konuşmakta aceleci olma.
Soru sorulduğunda, rahatlıkla cevap ver.

Akıl silâhtan, bilgi de zenginlikten iyidir.
Akıllı ufak çocuk, ihtiyar ve cahil kıraldan iyidir.

ORUÇ VE SADAKA HAKKINDA:

Tuz eti bozulmaktan ve ruh kemikleri çözülmekten korudukları gibi,
Oruç da iyi ve şerif meziyetleri, iyi ve makbul sıfatları korur.

Oruç, kuvvetli bir komutandır.
Günâha silah olmamak için kemikleri cezalandırıyor.

İnsan, gözüne giren bir şeyden rahatsız olup çıkarılmasına çalışır.
Oruç tutanlar da hassas ve uyanık olup kötülüklerin uzaklaşmasına çalışmalıdır.

Kırk günlük orucu tut. Aç olanlara ekmek ver.
İşay oğlundan öğrendiğin gibi günde yedi defa namaz kıl.

Ey kardeşler, sadaka bizi Allah'la karıştırır.
Sevgililerim, fakirlere sadaka vermekle borçlarınızı ödeyin.

Öksüz ve dulları doyurmakla kendinize gökte hazine yapın.
Rabbımız İncil'de "Ne mutlu merhamet yapanlara!" diyor.

Orucun kanatları dua ve sadakadır.
Kanatsız kuş uçamaz. Sadakasız oruç da makbule geçmez.

HAÇ HAKKINDA:

Herzaman istediğin yere Mesih Allah adı ile git.
Alnında haç işareti yap, sana zarar dokunmaz.

Haç işareti çıkarmadan katiyen birşey yapma.
Ne evde nede yolda, ne yolda nede uyanık iken,
Ne yemekte ve nede içmekte, haçsız hiçbir şey yapma.

ÖVÜNME HAKKINDA:

Dik başla yürüyenlerin düşüşleri aniden gelir.
Övünenlerin namazları Allah'ın yanında çirkindir.

Ne övünüyorsun ey toprak oğlu toz olan insan?
Bugün gül gibi açıyorsun. Yarın ot gibi kuruyacaksın.

İYİLİK HAKKINDA:

Hem yakınlara, hem yabancılara mümkün olduğu kadar iyilik yap.
Hem iyilerle, hem kötülerle iyilikle konuş.

Denizde ne kadar çok su var, fakat onda yürüyenleri rahatlatmaz.
Yanina su almıyan, denizde susuz kalır.
Aynı şekilde iyilik yapmıyan, ebediyen helâk olur.

YALAN VE YEMİN HAKKINDA:

Kendilerine ait olmıyanları zapt edenler, eteşe yem olurlor.
Yalancı şahitlik yapanların payı şeytanlarla beraberdir.

Yemin,zinadan daha çok ağırdır.
Yeminler, öldürmekten ve hırsızlıktan daha ağırdır.

GAZAP VE HİDDET HAKKINDA:

Gazap kılıçtan, hiddet de bıçaktan daha kötüdür.
Kardeşine ok sapla, fakat ona küfür etme.

Ona ok atarsan, vücuduna saplanır.
Ona küfür edersen, yüreğine girer.

KİLİSE HAKKINDA:

Kanınla kurtardığın Aramiler kızı, kurtlar arasına düşmüş kuzu gibi.
Allah'sız milletler onu parçalıyor. Takip ediliyor ve eziliyor.

Gözlerini, onu kanı ile kurtaranın yanına göğe çeviriyor.
Senden başka ey insanları seven Allah, takipçilerden kurtuluş yok diyor.

ÖLÜMÜ ANINDA TAVSİYESİ:

Ben Efrem ölüyorum ve ahit yazıyorum.
Benden sonraki şakirtlerime şahadet olsun diye.
Namazda gece gündüz daimi durun.
Çift sürüp nadas eden çiftçinin ürünleri bol olur.
Tarlalarında diken büyüyen ihmalkârlar gibi olmayın.
Duada daimi olun.
Çünkü onu sevenler, her iki dünyada ondan yardım görürler.

BEN ZAVALLI EFREM, BUNLARI SEVGİ İLE YAZDIM.
GERÇİ ZAYIF VE GÜNAHKARIM, MESİH'TE BİR KARDEŞİM.

METROPOLİT HANNA DOLAPÖNÜ
1885-1969

ܡܪܝܐ ܕܝܠܦܢܝ ܡܛܪܘܦܠܝܛܐ ܕܡܪܕܝܢ ܘܡܪܕܝܐ

DOLABANİ KÜLTÜR SALONU : Kültür alanında çok emek gösteren rahmetli Metropolit Hanna Dolapönü namında, 1983 de Hollanda-da'ki Mor Afrem Manastırında inşa edilen Kültür Salon Binası)

Rahmetli Metropolit Mor Filoksinos Hanna Dolapönü 27. Eylül 1885 te Mardin'de doğdu. Babası Papaz Yusuf Efendi ve annesi Nane Hanımdı. Evinde aldığı terbiyenin tesiriyle küçük yaştan itibaren okumağa ve öğrenmeğe karşı arzusu vardı. 6 yaşında, Mardin'deki Kırklar Kilisesinde ilk öğrenime başladı. Orada Süryanice ve Arapça okuması ile kilise nağmelerini öğrendi.

1908 yılında ruhani sınıfına girdi ve rahip resmedildi. Tur'Abdin ve Seyde Manastırlarında 5 yıllık ruhanilik hayatından sonra 1913 yılında Deyrzafaran Ru-

hani Okulu öğretmeni oldu. Aynı zamanda Deyrzafaran matbaasını da yöneterek "HİKMET" adlı dergiyi çıkarıyordu. Bu müddet zarfında dört tane kültür kitabı tabetti. Kendisine verilen görevlerdeki üstün başarısı üzerine 1918 yılında Patrik İlyas tarafından kâhin rahip resmedildi. Deyrzafaran'daki görevleri yanında Benabil Köyü Kilisesini de yönetti. 1919 yılında Adana'daki Süryani yetimhanesinin müdürlüğünde, 1922 yılında da Beyrut'ta kurulmuş olan yetimhanenin başında görev aldı. Yöneticilikten arttırabildiği boş zamanlarını daima ders vererek değerlendirmiştir. 1925 yılında Patrik 3. İlyas'ın refakatında, Halep'te inşaatı tamamlanan kilisenin açılış törenine katıldı.ve çok tesirli bir Süryanice konuşma yaptı. 1926 da patrik tarafından Kudüs'e gönderildi.Orada 3 yıl öğretmen olarak çalıştı ve kilise vakıf işlerindeki aksaklıkları da giderdi. 1929 da Deyrzafaran'a döndü.

Bundan sonraki çalışmaları Mardin ve çevresinde geçti. 1933 yılında Mardin'de patrik vekili oldu. Cemaatın isteği üzerine ve çok başarılı çalışmalarının mükâfatı olarak 20. Nisan 1947 de Mardin ve Deyrzafaran Metropolitliğine takdis edildi. Abraşiyeyi büyük bir imanla ve dürüstlükle yönetti. Kiliseye takdire şayan sayısız hizmetlerde bulundu.

Rahmetli M.H.Dolapönü doğuştan şairdi, yazardı. Arapça dil gramerine tamamen vakıftı. Süryaniceyi çok severdi ve çok iyi bilirdi. Süryanice'yi öğrenmek için herkesi teşvik ederdi. 1936 yılında yazdığı bir şiirinde diyor: "Uykumuzdan ve gafletimizden uyanalım kardeşler. Milletimiz dilsiz kalırsa, ölü sayılır. Dillerimizin ayrılığı, ayrılığımızın en büyük sebebidir. Bu büyük engeli aramızdan kaldıralım. Elele vererek dilimizi kuvvetlendirelim." Büyük bir araştırmacıydı. Çalışmaktan yorulmazdı. Süryanice, Arapça ve Türkçe dilleriyle yazılmış 48 eseri vardır. Bunların 22 tanesi henüz basılmamıştır. 1950 yıllarında, zor şartlar altında, "ÖZ HİKMET" adlı dergiyi birkaç sene çıkardı. Ölümünden az önce "ÖLÜMDEN KORKMAM. AMA NE VAR Kİ, ÖLÜM KALEMİ KIRIYOR." diyerek kuvvetli kaleminin hasretini çekmiştir.

Rahmetli M.H.Dolapönü aydın bir din adamı ve büyük bir araştırmacıydı. Vatanına ve milletine çok bağlıydı. Gerçek dindarlığın gerektirdiği gibi herkese kardeş gözüyle bakardı. Bir dini lider olarak üzerine titizlilikle durduğu noktalardan biri, CEMAATIN DİNİ KURALLARI VE NAMAZI DAHA İYİ ANLIYABİLMESİ İDİ. Bu nedenle birçok duaları ve kutsal ayini Türkçe'ye çevirmişti.

Rahmetli M.H.Dolapönü tanınmış bir bilgin ve başarılı bir eğitimci idi. Hiç yorulmadan ve gece-gündüz demeden Süryanilik için çalıştı ve Süryanilik için yazdı. Kuvvetli bir hatipti. Kelimeleri çok güzel seçerdi. Sevimli, iffet sahibi ve mütevazi idi. İhtiyarlık ve hastalık nedeniyle hayatının son yıllarını Deyr-

zafaran'da geçirdi. Ordan bir dostuna gönderdiği mektubun sonuna imza olarak M. H.Dolapönü değil, sadece (Deyrzafaran mâlullerinden biri) diye yazdı.

Mardin ve civarı Abraşiyesini Rab korkusu içinde ve dirayetle yönetti. Yorucu, çok başarılı bir hayattan sonra 2. Kasım 1969 tarihinde Deyrzafaran'da bu fani hayattan intikal etti. Rahmetli Patrik 3. Yakup'un idaresinde, büyük bir kalabalığın, devlet ve ordu temsilcilerinin de katıldığı dini ve resmi törenlerle toprağa verildi. M.H.Dolapönü'nün intikali, Süryani Kilisesi ve Süryani Dili için büyük bir kayıp oldu. Büyük hizmetleri ve değerli eserleri onu her zaman kalblerde yaşatacaktır. Nur içinde yatsın. Duaları ve çalışmaları hepimizin rehberleri olsunlar.

RAHMETLİ METROPOLİT MOR FİLOKSİNOS HANNA DOLAPÖNÜ'NÜN ÖNEMLİ SÖZLERİNDEN:

VATAN HAKKINDA: Eğer tarihin bir lezzeti varsa, o lezzetin ruhu, insanın gözünü ilk defa açtığı yurdunda gördüğü ışığın lezzetidir. Bu lezzet, kiminde yurduna ait olayları anlatmak, kiminde ise yazmak şeklinde tecelli eder.

RUHANİ HİZMET HAKKINDA: Umumi bir hizmete çağrılsak, sofraya gider gibi koşuyoruz. Lâkin ruhani bir hizmete çağrılsak, hakir bir hizmete seçildiğimizi sanıyoruz.

HALK VE DİL HAKKINDA: Kavmımız azalır, dilimiz zayıflar, biz ise uyuyoruz. Bilginlerimizin eserleriyle övünüyoruz. Fakat onları okuyup anlıyacak kimse kalmadığından utanmıyoruz. Anadilimiz Süryanice'yi en az bir yabancı dil gibi öğreniniz.

İLİM VE TERBİYE HAKKINDA: İlim ve fazilet ovalarına çocuklarınızı gönderiniz ki, cehaletin kötülüklerinden kurtulasınız. Tahsili erkeklere hasretmekten sakınınız. Çünkü anaların cehalet sonuçları fena ve vahimdir. Kadınları cahil olan bir millet yükselemez.

ÇOCUKLARIN BAKIMI VE TERBİYESİ HAKKINDA: Çocuğa, özel durumuna göre veya faziletle tanınmış büyük adamların isimlerinden güzel bir isim verilmelidir. Çünkü değerli şahsiyetlerin iyi taraflarını kendine prensip edinerek onlara benzemeğe heves eder. Makedonya'lı Büyük İskender, kendi ordusunda gevşek ve tavırları ismine uymayan İskender adında bir ere rasladı. Gerekli öğütleri verdikten sonra ona: "Tavırlarını düzelt. Yoksa ismini değiştir. Zira taşıdığın isim, şimdiki gevşekliğine uymaz." dedi.

Tabiatın çocuğa hazırladığı en iyi gıda, ana sütüdür. Çocuğu onunla beslemelidir. Başka sütle beslenen çocuklar, ana sütüyle beslenenler kadar kuvvetli olamazlar. Şayet ana sütü az geliyorsa, onu sağlam ve akıllı bir kadından emzirtmelidir.

Çocuk okula gitmeden önce evin okulunda öğreneceği ilk dersler, hayatının, terbiyesinin ve istikbalinin en önemli temelleridir. Bu temel sabit ve sağlam olursa, üzerine konulacak bina da sabit ve sağlam olacaktır.

Bol okulların bulunduğu bu aydınlak asrında çocuğunu okutmayan, büyük suç işlemiş olur. Sokrat'a "niçin büyüklerden ziyade çocukları öğretmeği seviyorsun?" diye sorulduğunda, "Taze fidan kolay düzelir. Sertleşirse tabiatını değiştirmesi güçleşir." cevabını vermiştir.

Çocukta görülen sözmen aklın ilk alâmeti, utanmaktır. Utangaç olan, iyi terbiye görürse, iyi ve faydalı bir insan yetişecektir. Utangaç olmıyan bir çocukta yetişmek ümidi her nekadar zayıf ise de, ondan vazgeçmemelidir. Çünkü iyi, doğru ve tam tahsil onu istenilen şekilde yetiştirir.

Çocuk bir kusur yaptığı zaman dayakla değil, sözle yola getirilmeli. Çünkü gazab ve dayakla olan terbiyenin faydası olmaz, zararı vardır. Bu hususta Elçi Favlus'un değerli sözünü hatırlatmak çok iyidir: "Ey babalar, cesaretten düşmesinler diye çocuklarınızı incitmeyin. Fakat onları Rabbın terbiye ve nasihatiyle yetiştirin." Çocukların terbiyesinde babalar, Allah'ın vekilidirler. Sözden ziyade fiillerile çocuklarını öğretmeleri lâzımdır. Gerek evde, gerek ibadet yerinde onlarla beraber namaz kılmalıdırlar. Arasıra yapacakları iyiliği, çocuklar kendi elleriyle yapsınlar ki, küçüklükten kalbleri şefkatla dolu olsun, herkese sevgi göstersin ve beslesin.

ÇOCUKLARIN BABALARINA KARŞI DAVRANIŞLARI: Çocukların babalarına itaat ve sevgi göstermekle edinecekleri faydalar çok büyüktür. "Babanı ve ananı say ki, günlerin uzun olsun ve sana iyi olacaktır." Çıkış 20:12. "Babasını ve anasını sayan, adeta bir hazine gizlemiş gibidir." Esir 3:5.

Ey çocuklar! Analarınızın ve babalarınızın itaat ve sevgisinde bulununuz. Onları bütün yüreklerinizden hizmet ediniz. Taki Allah'ın rızasını ve onların bereketlerini kazanasınız. Bütün işlerinizde başarılı, ihtiyarlığınızda çocuklarınızla mesrur olasınız.

SÜRYANİ MOR EFREM'İN 1700.? ve METROPOLİT HANNA DOLAPÖ'NÜN 100. DOĞUM YILDÖNÜMLERİ ABRAŞİYEMİZİN BİRÇOK YERLERİNDE KUTLANMIŞTIR. ANMA TÖRENLERİ VE SPOR TURNUVALARI TERTİPLENMİŞTİR. İLK ASIRLARIN SÜRYANİLER GÜNEŞİ MOR EFREM'İN VE SON ASRIN BÜYÜK SÜRYANİ ÖĞRETMEN VE YAZARI M.H.DOLAPÖNÜ'NÜN BAŞARILI HAYATLARI ANLATILARAK DEĞERLİ ESERLERİ ÜZERİNDE DURULMUŞTUR.

ALLAH'IN RAHMETİNE KAVUŞANLAR

ARKIDYAKON LUTFİ PALAK

Doğum : * 1903
Vefat : 10.9.1985
Tatli nağmesiyle bilinen, Şammas Lutfi, İstanbulda vefat etmiş. Temiz ruhuna Allah'tan rahmet bütün yakınlarına başsağlığı diler.

MIKDISIYE NAZI ÇAKICI

Doğum : * 1982
Vefat : 29.7.1985

Hollanda'da vefat eden M.Çakıcın temiz ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret, bütün yakın ve çocuklarına başsağlılık diler.

ZERO HOPO

Doğum : * 1926,
Vefat : 1.12.1984

Gelo Hopo'nun ailesi Zero, Suriyede vefat etmiş, Ruhuna Allah'tan rahmet bütün yakınlarına başsağlığı diler.

HANUN AKKURT

Doğum : *10.1.1955
Vefat : 15,8,1985

Avusturyada vefat eden Hanun, Ruhuna Allah'tan rahmet, bütün yakınlarına başsağlığı temenni eder.

DENHO YANGÜÇ

Doğum : 1932 Bati
Vefat : 9.10.1985

Hollanda'da vefat eden rahmetli Denhonin temiz ruhuna Allahtan rahmet, bütün aile efradine başsağlığı diler.

SULEYMAN İNCİ

Doğum : 1923 Midyat
Vefat : 13.10.1985

Vatanında vefat eden Suleyman ruhuna Allah'tan rahmet bütün yakınlarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -

FİKRİ SELEN

Doğum : 1.1.195
Vefat : 31.10.1985
Gaddarca öldürülen rahmetli Fikrinin temiz ruhuna Allah'tan rahmet, bütün akrubalarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -

HABERLER

BAR HEBREOS MATBAASI

1985 yılın ön çalışma planı, Hollanda'deki Mor Afrem Manastırında tesis edilen Modern Matbaa pröjesinin sona ermek ve bu kültür müessesyi faaliyete geçmekti. Uzun ve çok sıkı çalışmalar sonunda, yeni kurulan BAR HEBREOS matbaası en modern makinelerle yılın sonunda faaliyete geçmiştir.

İlim alanında büyük bir şöhret kazanan, alim Bar Hebreos'un ismini bu müesseseye vermek, iki önemli değer kazanır:

A- Bar Hebreos'un vefatının 7.ci.yüzyılın dolaysile, Süryani kilisesine ve ilim alanında bıraktığı muhtelif ilim kitabların takdir ve mükafet vermek.

B- Bar Hebreos'un ismini yanında Süryani kilisesinin isim ve tarihini Avrupada tanıtmak.

Resmi açılışını gelecek temmuz ayında olmak için, şimdiden bazı hazırlıklara başlanıyor...

1986 ...

SPOR

LUCARNO

İSVİÇRE :

İsviçre Süryani Şübesi,28.9.1985 de tertiplediği Futbol Turnuvasında alınan neticeler: 1- F.C. Barlat. 2- F.C.Mardin. 3-F.C Midyat. 4- F.C. Siro. 5-F.C. Antakya. 6- F.C. Tur'Abdin.
Ayni akşam,İsveç'ten gelen OROM orkestresi'nin verdiği müzik eğlencesinde tarihi ve günün ilgile konuşmalar oldu.Ayrıca mahalli Folklar ekibi, geceye canlılık ve coşkunluk verdi.

Süryani Cemiyeti Ticino Şübesi başkanı
Melke Toprak

MATZINGEN- İSVİÇRE

22.6.1985 tarihinde yapılan Genel Kurul seçiminde aşağıdaki kişiler yeni "TUR'ABDİN SÜRYANİ KİLİSESİ DERNEĞİ" idaresine seçildi

İsim ve görev taksimati:

Başkan : Circiz Özkaya
B.yardımcı ve sekreter:Adnan Sevinç
Dışkontakt: Denho Çalan
Kassadar : Besim Tekin. Yusuf Ayp ve Fuat Gügor.
Kültür : Yahko Demir
Muramip H.: İsa Ay.Sami Yeşilmen.
Spor : Corç Özel.Barsavm Uçar. Yusuf Turgut. Aydın Elitok.

Yeni Tur'Abdin Derneğin üyelerine başarılar diler. KOLO SÜRYOYO

KEFRELI
1959 doğumlu
SURIYYE KESENCİ

15.7.1985 tarihinde vatanı ziyaret etmek üzere Tarsus yakınlarında geçirdiği acı kaza sonucunda 5 kişinin hayatlarına son verildi. Kazada vefat edenler: Suriyye Kesenci.İki küçük kızları,1980 doğ.Sevim ve 1982 doğumlu Filiz.1933 doğumlu İskender Yanku ve 1967 doğumlu Yılmaz Yanku.
Temiz ruhlarına Allah'tan rahmet,bütün akrubalarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO.-

İSVİÇRE SÜRYANİ CEMİYETİ 5. KONGRESİ

1976 yılındanberi İsviçre'de Süryani Halkımızın, Kilisemizin ve Anadilimizin hizmetinde faaliyet gösteren İsviçre Süryani Cemiyeti'nin üyeleri, 16.6.1985 tarihinde iki yıllık kongre için bir araya geldiler. İsviçre'nin Zug şehrinde toplanan kongrede, geçen iki yıllık çalışma raporu ile muhasebe raporu müzakere edilerek onaylanmıştır. Kongre Başkanı Muşe Üney'in yönettiği toplantıda bazı tüzük değişiklikleri de karalaştırılmıştır. Bir yıl önce İsviçre'de kilise meclisi kurulması nedeniyle, kilise hizmeti ile ilgili maddeler tüzükten çıkarıldı. Bolayısiyle kilise meclisi faaliyet gösterdiği müddetçe, İsviçre Süryani Cemiyeti kilise yönetimiyle ilgilenmiyecektir. Süryanice Dil Eğitimi, sosyal ve kültürel çalışmalarına devam edecektir.

Sevgi ve anlayış havası içinde, açık oyla yapılan seçimler sonunda gelecek iki yıl yeni idare heyeti ve murakebe heyeti seçildiler. Yeni idare heyeti 30.6.85 tarihinde toplanarak görev bölümü yaptı:

Başkan : Kenan Şabooğlu
Sekreter: Abdülmesih Malas
Üyeler : Dr. Aho Sevinç
Edip Mete
Sait Coşar
Dikran Uçan

Başkan Y.: Melke Toprak
Muhasip : Saliba Ünal
Kerim Şen
Habip Turgay
Numan Ersoy
Edip Motor

Murakebe Heyeti: Sabri Uysal, Samuel Türker, Samuel Motor.

Yeni heyetleri tebrik eder, üstün başarılar dileriz.

SPOR

İsviçre'deki Türklerin her yıl düzenledikleri Atatürk kupasına, Süryani Gençleri de katılma kararı aldılar. 15 Türk takımı arasında 3. oldular. Civardan gelen Süryaniler, takımımıza coşkun tezahürat yaptılar.
Tüm Süryani gençlerine ve Ibach Süryani Takımı'na teşekkür eder, nice üstün başarılar dileriz.

Abdülmesih MALAS
İsviçre

PFULLENDORF

SÜRYANİ ORTODOKS METROPOLİTİ LINZGAU'DAKİ CEMAATİ ZİYARET ETTİ

-23.8.85' SÜDKURIER ZEITUNG -
Tercüme eden ,Musa Taraca

PFULLENDORF - Pfullendorf'taki Süryani Ortodoksların geçenlerde misafirleri vardı.Metropolitleri Julius Çiçek, Badvilbel,Frankfurtten P.Tuma Bilen, diyakos İbrahim Taraca da olmak üzere,diğer mukim asistenleri eşliğinde Maria Schary kilisesinde doğu kilisesinin usul ve kaidelerine dayalı bir dini Ayin icre ettiler. Antakya Süryani Kilisesi Hiristiyanlığın en eski cemiyeti olarak geçer.

Dini baş çobanları, Hollanda'nın Losser kasabasında yeni kurulan " St. Ephrem der Syrer" manastırında ikam etmektedir. Kadasetli Efrem 303 dolaylarında Mezopotamya/Nisibin'de doğup,bir öğretmen, bir vaiz ve şair olarak faaliyette bulunup geride çok sayıda Theoloji(İlahiyet) yazıları bıraktı. Özellikle, yazdığı kilise makam ve ilahileri büyük önem taşımaktadır.
XV.Venedik papa'sı kadasetli Efremi 1920'de kilise genel öğretmenliğine yükseltti. Metropolit Çiçek, yalınız Almanya dahilinde bulunan kilise cemaatlerini değil, ancak diğer orta Avrupa ülkeleri de idare etmektedir.

Doğu ve katolik Kilisesi Hiristiyanlarının mezhepleri arasında 50 seneden beri kilise kanunu çerçevesi dahilinda "Birlikte Kıddas" olduğu halde, metropolit'in ziyaretinde,zaman darlığı ve Süryanileri için Rab'bın sofrasına gidilmeden önce mutlaka yapılması gereken itiraf yüzünden,ne doğu kilisesi mensuplarına nede katolik kilisesi cemaatine"birlikte Kıddas" almak için fırsat doğdu.

GUTERSLOH

15.3.1985 tarihinda Almanya'daki GUTERSLOH kasabası için seçilen yeni kilise Meclisin isim ve görev taksimati:

Başkan : Gerebet GÖKTAŞ
B.Yardımcı: Fehmi EYYİ
Sekreter : Numan Çelik
Maliye için : Gevri YILMAZ
İsa GÜGOR
Melki ÖRS
Kültür hizmetleri: Mirze SEMEN
Melki ASLAN
Şemun DİK

Kontaktman : İsa ESEN

Yeni Kilise Meclisin görevinde üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

RHEDA

3.3.1985 tarihinde RHEDE-WIEDENBRUCK kasabası için seçilen yeni kilise Meclisin isim ve görev taksimati:

Başkan : İsa İMRAN
B,Yardımca : Sait AYDIN
Sekreter : Aydın ÖZGÜN
Kasaci : İskender Büyükdağ
Şabo Ayiz
İade Heyeti: Abdullahat Erensoy
İstayfo SARI
Hizni GÖK

Rhede/Wiedenbruck yeni kilise Meclisin görevinde üstün başarılar diler.

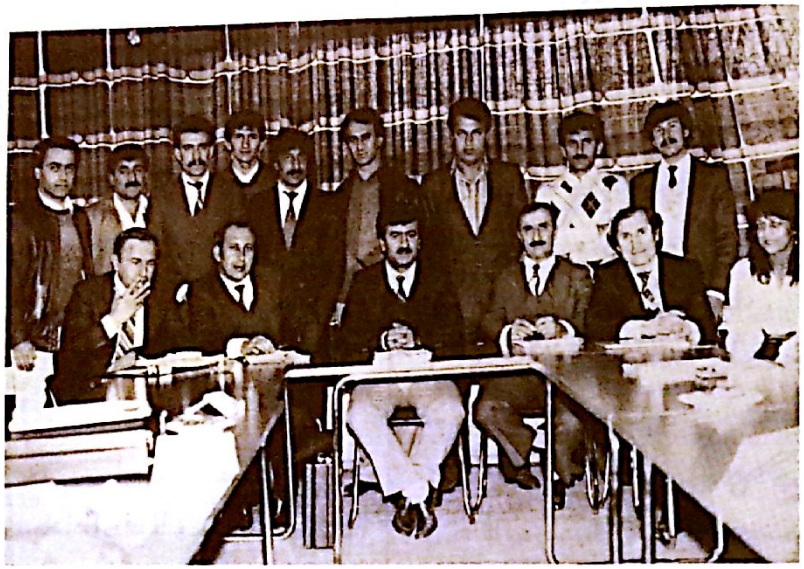
- KOLO SÜRYOYO -

ܘܬܗܘܐ :

ܡܕܝܢܬܐ

ܥܒܪܝܐ

ܗܢܐ ܥܒܪܝܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܦܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝܢܙܓܐܘ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡ ܕܒܝܬ ܐܦܪܝܡ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܨܝܨܟ ܡܛܪܦܠܝܛܐ ܕܒܐܕܒܝܠ ܕܦܪܢܩܦܘܪܛ ܘܡܪܝ ܬܘܡܐ ܒܝܠܢ ܕܝܐܩܘܢ ܕܐܒܪܗܝܡ ܬܪܨ



BATI ALMANYA SÜRYANİ DERNEKLERİ FEDERASYONUNUN İKİNCİ KONGRESİ

1-2 Kasım 1985 tarihleri arasında Batı Almanya Süryani dernekleri Federasyonu, Batı Almanya'nın "GUTERSLOH" kentinde ikinci olağan kongresini yaptı. Kongreye 19 Süryani Derneği temsilcileri çağrıldı. Bunlardan dördü mazeretli ve dördü de mazeretsiz olarak kongreye katılmadı. Kongreye 11 dernek adına 15 temsilci katıldı. Kongreye katılan temsilciler şunlardır: (Kerim Demir, Farac Coşkun, Çelo Arslan, İbrahim Büyükdağ, Yılmaz Gün, Hapsuno Kara, Suman Şen, Miksi Barsavmo Ok, İsa Hamurculu, Lisbah Hamurculu, Sefer Yıldız, İbrahim Aydın, Cebrail Büyükbalık, Adnan Mermertaş ve İsa Ünal). Kongreye mazeretli olarak katılmayan dört derneğin temsilcileri, kongrede alınan bütün kararları kabul etti.

Federasyonun ikinci kongresi, Federasyon başkanı Kerim Demir'in açış konuşmasıyla başladı. Daha sonra gündemin esas konuları tartışıldı. Gündemin en önemli konularından biri Federasyonun tüzük taslağı idi. Toplantının ilk gününde Federasyonun tüzüğü tartışıldı. Yapılan tartışmalardan sonra tüzük, nihai şeklini alarak kabul edildi. Ayrıca tüzüğün ana maddesine göre Federasyonun adı "BATI ALMANYA SÜRYANİ DERNEKLERİ FEDERASYONU" ve Federasyonun merkezi de "GUTERSLOH" şehri olarak oy birliği ile kabul edildi.

Toplantının ikinci gününde, Federasyonun üçüncü olağan kongresini, 1-2 Mart 1986 tarihleri arasında Batı Almanyanın Köln kentinde yapılacağına dair karar verildi. Ayrıca, kongrenin dilek ve temenniler bölümünde alınan karar gereğince; her dernek 1986 yılında tertipleyeceği eğlence gecelerin gün ve tarihini en geç Aralık 1985'e kadar yazılı olarak Federasyon Başkanına bildirmesi icap etmektedir.

Kongre, Federasyon Başkanı, Kerim Demir'in başarılar dileğiyle cumartesi günü saat 12.05 te sona erdi.

Batı Almanya Süryani Dernekleri Federasyonunun ikinci kongresinde hazır bulunan ve bulunmayan tüm dernek temsilcilerine çalışmalarında üstün başarılar diler.

Kolo Süryoyo

PADERBORN İÇİN YENİ PAPAZ

3.11.1985 tarihinde, Almanya'nın Rietberg kasabasında Süryaniler için unutulmaz bir gün kayd-edildi. Paderborn ve civarındaki Süryanilere seçilen Şammas İbrahim Araz , Papazlık resametine uzak ve yakınlardan büyük bir kalabalık hazır bulundu. Bu dini meresimlerine davet edilen dini ve medeni şahsiyetlerde yer almıştı. Resamet programı oldukça tertiplidi. Herkes heyacan içinde tavsiye ve resamet hereketlerini takip ve dinliyordu, tabii Almanlar daha fazla, onlar için oldukça garip ve enterasan bir merasim

günü idi.Kilise tıklım tıklım Süryani ve yabancılardan doludu. Resamet merasimlerini yöneten Abraşiye Metropolti, kilisede Kâhinlik hakkında tarihi bir konuşma yaptı, daha sonra papaz resmedilen Abuna Araz,gelen bütün cemaatı teşekkür etti.

Paderborn Kilise Meclisi tarafından tertip edilen öğle yemeğine bütün millet davet edildi. Bu arada tatlı tatlı konuşmalar oldu.Yeni papaz, Almanca verdiği konuşma çok defalar alkışlandı.

Gerek teprik mahiyetinde gerekse cemaatimizin durumu ile ilgili değişik konuşmalar için her kes sevindi.Belediye reisi, Avukat König, Profesor Maday ve sonunda Abraşiye Metropolitin konuşmaları ile yemeğe daha manavi gıda verdiler.

Bütün merasimler için gereken hizmet ve organizeyi tertiplenen Paderborn kilise meclisi yanında ordaki gençler, herkesin sevgi ve takdirini kazandılar.

Yeni Paderborn ruhani papazı Abuna Araza üstün başarılar diler.

ABRAŞİYE MECLİSİ VE YÖNETİM KURULU TOPLANTILARI 29.11.-1.12.1985

Abraşiye Meclisi Yönetim Kurulu, 29.11.1985 cuma akşamı Tauberbischofsheim'da toplandı. Trafiğin felce uğradığı bozuk bir havada, yönetim kurulundan beş üye toplantıya katıldılar. Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y.Çiçek de, karlı yolların tehlikesine rağmen zamanında gelerek yönetim kurulunun ve meclisin toplantılarında hazır bulundu.Toplantıya katılan yönetim kurulu üyeleri: Dr. Aho Sevinç, Abdülmesih Yüksel, Kerim Demir, Dr. Corc Soysal ve Şm. Gebro Tezel.

Birlikte dua ve meclis başkanının hoş geldiniz sözleriyle toplantı açıldı. Program ve gündem tetkik edildi. Geçen üç aylık yazışmalar ve gelişmeler gözden geçirildi. Süryani Mor Efrem Manastırımzdaki BAR IBROYO MATBAASI'nın faaliyete geçtiğini Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos müjdeledi. 1986 yılı kilise takvimlerimiz, kendi matbaamızda basıldı. Bu büyük ve çok yararlı eserin teşebbüsünde ve gerçekleşmesinde büyük payı olan Sayın Metropolitimize ve emeği geçen herkese derin teşekkürlerimizi sunarız.

Gecenin geç saatlarına kadar, TBB cemaatımızın kilise hizmetiyle ilgili anlaşmazlığı üzerinde duruldu. Prensip itibarıyla bir çözüme varıldı.

Cumarteri öğleden önce yönetim kurulu toplantısına devam edildi. Meclis toplantısının hazırlığı yapıldı.

Cumartesi günü öğleden sonra saat 13.30 te Abraşiye Meclisi toplantısı başladı. Toplantıya katılan meclis üyeleri: Dr. Aho Sevinç, Abdülmesih Yüksel, Kerim Demir, Dr. Corc Soysal, Şm. Gebro Tezel, Edvard Çiftçioğlu, Dikran Çevik, Musa Özcan, Samuel Aksoy, Yusuf Dağ, Gebriel Aksoy, Maravgi Önder, Abdülmesih Uçan.

Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos ile beraber EBUN DBEŞMEYO duasi okundu. Meclis Başkanı Dr. Aho Sevinç toplantıyı açtı. Kısaca dedi ki: "Tekrar bir araya gelmiş olmanın sevinci içindeyiz. Bu bozuk havada uzak yerlerden toplantıya gelmekle, sorumluluk ve fedakârlık örneği verdiniz. Mazeretlerini bildiren arkadaşlarımız da görevlerini yapmış oldular. Bütün zahmetleriniz ve hizmetleriniz için çok teşekkür eder, başarılar dilerim." Gündem ve program tetkik edilerek gerekli değişiklikler yapıldı. Daha önce ikinci üye olması nedeniyle meclis toplantısına ilk defa gelen Abdülmesih Uçan'la birlikte yemin edildi.

Program gereğince saat 14.00 te, TBB Dekanat heyetiyle bir saatlık bir görüşme başladı. Görüşmeği Dr. Corc Soysal, kilisemiz ve abraşiye meclisi hakkındaki sözleriyle başlattı. Katolik Kilisesiyle kilisemiz arasındaki enteresan konular üzerinde sorular ve cevaplarla görüşmeğe devam edildi. Heyetin teklifi üzerine akşam namazının birlikte kılınması kararlaştırıldı.

17.-19.5.1985 ile 31.8.-1.9.1985 toplantılarının protokolları, ufak bir düzeltmeyle kabul edildi. Kolay olmıyan görevini zamanında ve eksiksiz yerine getiren Abdülmesih Yüksel arkadaşımıza, bütün zahmetleri için tekrar çok teşekkür ederiz.

Gündemin 4. Maddesi gereğince meclis üyeleri, hazırladıkları çalışma raporlarını birer birer okudular. Gerektiğinde enteresan konular müzakere edildi. Böylelikle karşılıklı olarak tecrübelerden faydalanmak imkânı oluyor. Sorumluluk içinde görev yapan abraşiye meclisi üyeleri ve bütün yerel kuruluşların hizmet sahası çok geniştir.

Akşam namazına gitmeden önce Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos, Tur'Abdine kısa ziyareti, Kutsal Sınnedos toplantısı, matbaamızın faaliyete geçmesi, seminer ve (Körperschaft) gibi konularda önemli bilgiler verdi. Rahmetli Patriğimiz 3. Yakup'un Süryani Halkımız, kilisemiz ve dilimiz hakkındaki kısa tarihi beş dilde basıldı.

İstekleri üzerine Heilbronn cemaatımızla kısa bir oturum öngörülmüştü. Konu, Heilbronn'daki Dünya Süryani Konfederasyonu kültür ve eğlence akşamı idi. Bazı tutumlar yanlış yorumlanarak akşamı tertipliyenlerle cemaatımız arasında fikir anlaşmazlıkları olmuştu. Uzun süren görüşme sonunda ortada kasdi bir tutum olmadığı anlaşıldı. Taraflar öpüşerek kardeşçe birbirlerinden ayrıldılar. İnat ve şahsi gayeler, toplum davalarında büyük rol oynuyor.

Daha önce Aschafenburg-Grossostheim ve civarı kilise meclisi ile sakin ve anlayışlı bir görüşme yapıldı. Kilise Meclisi Başkanı Şemun İzar ile beraberindeki üç arkadaşı yerel konularını dile getirdiler. Kilisemizin genel bir problemi ve biraz da şahsi davalar, orda da huzur bozuyor. Şimdilik gerekli tavsiyelerde bulunmakla yetinildi. Gençlerimizin kilisemiz ve halkımız davalarına sahip çıkmaları çok sevindiricidir. Hizmete koşan herkese minnettarız.

Akşam yemeğinden sonraki meclis oturumu, gece yarısına kadar sürdü. Meclis üyeleri çalışma raporlarının dinlenmesi ve müzakeresine devam edildi. İki kişinin raporlarına ancak ertesi gün öğleyin sıra geldi. Kerim Demir, göçmenler konusu, Almanya Süryani Federasyonu tüzüğü ile ilgili 1.-2.11.1985 toplantı, öngörülen bazı ziyaretler ve daha başka genel konular hakkında bilgi verdi. Gece-gündüz demeden her hizmete koşan Kerim Demir arkadaşımız ile bütün meclis üyelerine, çalışma raporları ve bütün hizmetleri için çok teşekkür ederiz.

Pazar günü öğleden önce namaz ve TBB ile civarındaki cemaatımızla görüşmeyle geçti. Gündemindeki önemli konuların müzakenesini tamamlamak üzere abraşiye meclisi tekrar toplandı. Gelecek toplantıların yeri ve tarihleri tesbit edildi. Birisi hariç, meclis üyeleri yol masraflarını teberru ettiklerini bildirdiler. Öğleden sonra da Baden-W. heyeti ve cemaatıyla Tur'Abdin ile ilgili bir görüşme yapıldı.

Salonlarında oturmak ve kiliselerinde namaz kılmak fırsatını veren TBB Böni-Fatius Kilisesi ile Ausbildungsheim yetkililerine burada teşekkürü borç biliriz.

Arkadaşımız Dr. Corc Soysal'ın mükemmel organizasyonu ve TBB ile civarındaki cemaatımızın misafirperverlikleri, havanın ağır şartlarına rağmen çalışmalarımızı kolaylaştırdı. Toplantı süresince gösterdikleri yakın ilgi ve bütür zahmetlerinden dolayı kendilerine derir teşekkürlerimizi sunariz.

Gelecek toplantılar:

22.-23.Şubat 1986 İsviçre. Abraşiye Meclisi Yönetim Kurulu.

17.-19.Mayıs 1986 Süryani Mor Efrem Manastırı/Hollanda. Abraşiye Meclisi ile Yönetim Kurulu (3. Devre başlangıcı)

NOT. Abraşiye Meclisi 3. Devresi ile ilgili hazırlıklar Şubat ayı sonuna kadar tamamlanacaktır. Mart ayı başında abraşiyemizdeki bütün Süryani yerel kuruluşlarına gerekli bilgiler yazıldıktan sonra yeni devre üyelerinin seçimi yapılacaktır. Meclis tüzüğüne göre her meclis üyesiyle birlikte ikinci üye olarak bir kişi daha tesbit edilecektir.

-1985-

AÇIKLAMA

Bazıları yıllardan beri "KOLO SÜRYOYO" dergisinin senelik Abonesi ödememektedirler. Bazıları fazlasiyle ödüyor. Yeni yıla girerken geçen yıl veya daha önceki yılların borcunun ödemek isteyen, Almanya'deki Manastırın banka numarasına yattırmaları rici olunur.

Banka adresi : Stadsparkasse, Konto Nr.15 15 386 D-4432 Gronau/Westf.

ܒܕܝܢ ܒܚܕܐ ܡܢ ܓܒܠܐ ܠܟܠܗ ܠܐ ܟܡܐ .
ܠܐ ܐܚܕܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܚܕܐ ܢܚܐ .
ܡܢܝ ܚܝܢܐ ܐܡ ܟܠ ܡܠܟܐ ܐܚܕܐ ܡܠܐ .

ـ ܘ ـ

ܒܢܝܢ ܐܡ ܟܠ ܒܝܡ ܟܠ ܓܒܠܐ .
ܐܡ ܒܝܬܐ ܘܒܝܬ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܐ .
ܟܠ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܙ ـ

ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܚ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܛ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܐ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܒ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܓ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ܙܡܪܬܐ ܕܡܠܐ ܕܚܕܐ

ـ ܐ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܒ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܓ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܕ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܗ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܘ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܙ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܚ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܛ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܐ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܒ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ـ ܝܓ ـ

ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ .

ܡܫܬܝܪ ܘܢܫܬܪܦ ܚܕܝܢ.
ܡܒܠܐ ܦܬܪ ܠܐܝܟ ܐܬܪܐ ܚܕܝܢ.
ܙܪܘܢܗܘܢ ܚܒܝܒܐ ܘܚܢܢ.
ܘܟܝ ܚܕܘ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ..
ܡܢܝ ܐܝܟ ܚܕܝܢ..
ܐܬܩܝܡ ܐܝ ܡܪܝܡ ܡܪܝ.
ܐܬܩܝܡ ܐܝ ܡܪܝ ܡܪܝ.
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܐ.
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܐ.
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܐ.
ܐܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ

ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܕܠܐ ܚܝܠܗܘܢ :
ܐܢܘܢ ܕܡܪܝܡ ܒܥܠܐ ܡܠܐ .
ܟܝܐ ܡܢ ܠܐ ܐܦܝ ܟܡܪ .
ܐܡܪ ܡܢ ܚܠܒ ܐܟܠܘܢ ..
ܕܝ ܒܫܡܐ ܐܝܠܝ ܐܝܬܝ .
ܚܕܘܗܝ ܐܡܪ ܘܒܥܐܝܢ .
ܐܝܢܘܢܝ ܘܠܐ ܢܬܝܢܢ .
ܡܠܐ ܟܝܐ ܠܐ ܢܬܝܢܢ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܠܐܘܗܝ ܒܝܐ ܒܝܐ ܐܝܬܝ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..

+ ܡܘܢܐܝܡ ܡܚܡܕ
ܡܗܢܕܣ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

- ܡܢܝ -

ܟܡܐ ܕܐܝܬ ܐܢܫ ܐܘܪܚܐ .
ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܐܢܐ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܕܠܐ ܚܝܠܗܘܢ .
ܐܢܘܢ ܕܡܪܝܡ ܒܥܠܐ ܡܠܐ .
ܟܝܐ ܡܢ ܠܐ ܐܦܝ ܟܡܪ .
ܐܡܪ ܡܢ ܚܠܒ ܐܟܠܘܢ ..
ܕܝ ܒܫܡܐ ܐܝܠܝ ܐܝܬܝ .
ܚܕܘܗܝ ܐܡܪ ܘܒܥܐܝܢ .
ܐܝܢܘܢܝ ܘܠܐ ܢܬܝܢܢ .
ܡܠܐ ܟܝܐ ܠܐ ܢܬܝܢܢ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ ܐܡܝܢ .
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܘܠܐ ܢܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ ..

ܐܘܡܐ ܕܐܬܘܡܐ

DİNİ ÖĞÜTLER

Hazırlayan:
Mor Kurillos Yakup
İsveç

ܠܐ ܐܘܡܐ ܐܢܬܘܢ .
ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܢܦܫܟ ܘܒܟܠܗ .
ܐܡܪ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܘܡܐ ܕܝܠܝ .
ܕܢܦܫܟ ܠܐ ܢܫܘܐ ..
ܐܘܡܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ :
ܡܪܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ .
ܘܡܢ ܒܥܠ ܕܝܠܝ ܢܬܝܢ :
ܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܡܠܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ..
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ..
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ..
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ..
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ .
ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ..

KOLO SÜRYOYO

"Amhonsa la'ito khedro. Mellokho mokho. Mhodro lo khi khet ithe"

-Afrem Bedi-

Bedro d'Mor "Malfono" b'Yom Gihe sbi, Gihe Ahtsa d'Khalla, Yom Ahbra Mhesa w'Khlatho Khedro w'Tsbiro w'Mhokho w'Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, "w'Amir Khfiro b'Mhodro d'Ono."

Yom Mhodro d'Afrem Mfono Mhiro w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

Ze Khlatho w'Mhiro Afrem Mhodro d'Afrem Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

Ze Khlatho w'Mhiro Afrem Mhodro d'Afrem Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

Ze Khlatho w'Mhiro Afrem Mhodro d'Afrem Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

Ze Khlatho w'Mhiro Afrem Mhodro d'Afrem Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

Ze Khlatho w'Mhiro Afrem Mhodro d'Afrem Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem, w'Mhiro Khlatho d'Khedro d'Mfono Mhodro d'Afrem.

UITGEVERIJ/BOEKHANDEL
KLOOSTER
VAN St. EPHREM DE SYRIER
LOSSER - HOLLAND

Adres: Glanerbrugstraat 33, 7585 PK Glane/Losser - Nederland - Telefoon 053 - 61 47 64

	Titel	DM.(1)
1-	Schtoth-Yevme	25.00
2-	Semhe (Grammatik)	20.00
3-	Schimo	35.00
4-	Sugyotho-Mgabyotho	10.00
5-	Mnischko-Itroyo	10.00
6-	Seyfe	10.00
7-	MUTHOLOYTO-D'THEODORA	07.00
8-	Zebno Dulsone.	08.00
9-	Tunoye Magich-chone	15.00
10-	Muschhotho D'barhebroyo	15.00
11-	Yevno Dbarhebroyo	07.50
12-	Machitbonoutho Dsüryoye	10.00
13-	Taschitho Dkadische	10.00
14-	Mimre Dbarmadani	04.00
15-	Mimre Dhekemtho	04.00
16-	Mimre Dkuhlath	04.00
17-	Mathle Dahikar	04.00
18-	Mimre Dlavj	04.00
19-	Turgame Dmor Y.Dasruğ	07.00
20-	Bethgazo DKinotho	10.00
21-	Kthobo Dkandilo	10.00
22-	Kthobo Dschetesto D'dolabani	10.00
23-	Urutho Zhitho	10.00
24-	Zmirotho D'ito	07.00
25-	Yulfono Mschihoyo	05.00
26-	Bar Hebraus' Chronicon	50.00
27-	TUMA ODO,Lehksikon	100.00
28-	Tur'Abdin(Machitbonutho)	15.00
29-	Die syrischen Christen vom Tur'Abdin (Helga Anschütz)	25.00
30-	ZEHRİRE ,Mimre(H.Barsaum)	10.00
31-	Lehksikon(Süryoyo-Turoyo)	20.00
32-	BAR HEBROYO (Mimre)	10.00
33-	İTHİKON d'BAR HEBROYO	30.00
34-	MHADYCNO-DSCHARWOYO 1-6	38.00
35-	HERGE DKURYONO 1-8 Klassen	41.00
36-	Grammatiki (karabaschy)	10.00
37-	KLIDO) "	03.00
38-	A N A P H U R A (renkli)	60.00
39-	Marıtyonutho Dabohotho	10.00
40-	Diyathıkı H.Mazmüre	12.00
41-	The Syrian Orth.Church	10.00
42-	İT Süryoyto (Arabic)	15.00

Hukümetin ve resmi kuruluşlarıra % 20 fiat eklenir.

Bankrekening: Rabobank nr. 12.96.11.158 Losser-Holland • Stadssparkasse Girokonto 1515386 - Deutschland 4432 Gronau Westf.

ܟܠܠܐ ܣܘܪܝܐܝܐ

ܟܠܠܐ ܣܘܪܝܐܝܐ ܕܐܘܪܦܐ ܣܘܪܝܢܝܐ ܩܕܝܡܐ ܐܒܪܣܝܐ ܕܗܠܢܕܐ

ܫܢܬܐ : ܣܘ ܫܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܐܙܕܝܪ

ܥܢܝܢ ܣܘܪܝܐ ܕܐܘܪܦܐ

*** ٨ ***

ܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܒܫܠܡܐ

كل عام وأنتم بخير

1 9 8 6

KOLO SURYOYO - Avrupa Suryani Kadim Abrasiye Dergisi Hollanda